

SOARES FRANCO – GABINETE DE TRADUTORES E INTÉRPRETES

WHERE THE LIMIT IS YOUR IMAGINATION

ITS CORE BUSINESS IS THE TRANSLATING, INTERPRETING, REVISING AND TRANSCRIBING OF DOCUMENTS, HOWEVER, THE RANGE OF SKILLS AND SERVICES AVAILABLE TO SOARES FRANCO'S CLIENTS GOES WELL BEYOND THESE THREE TECHNICAL FIELDS, WHICH ARE THE STARTING POINT FOR AN EXTENSIVE NETWORK OF SERVICES.



Anisabel Osório and Margarida Fragoso

For someone living outside the world of translation, the idea is you simply replace a word in the original language with a word in the target language. That is not the case. And while “accurate translation for high quality communication” is the motto at Soares Franco, those familiar with the quality of their work find it pleasantly modest.

Working in the three specialist fields of translating, interpreting and transcribing, the firm gets close to its clients, be they major companies, law firms, or private individuals, assisted by a team of national and international translators which allows it to offer an all-encompassing service at the language level. “The service we provide to all our clients is built around the quality and thoroughness we bring”, underlines Margarida Fragoso, the Manager at Soares Franco. “And for the various fields within translation, we have specialist native speakers for each language combination, so that we do not skimp on the quality of the “final product” and we match our clients’ expectations.”

Lately, in addition to our core business, a number of clients have asked us to pass the translations on to the appropriate authorities for naturalization

and residence purposes. On other occasions people are sent to us by public services. We try to act as a bridge, within the framework of our business with Embassies, the Public Prosecutor’s Office, and the Ministry of Foreign Affairs.

As for translations

The market fluctuates and is unpredictable because what happens in the world has a direct impact on it. An example of this is the increased demand for translations from Spanish, stemming from the recent problems in Latin America, particularly in Venezuela. For our firm English is still the dominant language, while French has seen the largest decline. Demand for Dutch, German, Italian and Danish, along with other languages, continues to fluctuate. On the other hand, the languages of Eastern Europe are beginning to gain ground and assert themselves in the world of translating.

Deadlines are something we generally discuss in detail with our clients because, as I said, at the quality and thoroughness of our work are non-negotiable. Over a normal working day a

translator will get through 2000 to 2500 words depending on the nature of the document. Although we must also take into account work already performed in the same area, which is usually provided as support material, plus the need to research international legislation on the subject so as to ensure the same terminology is used and the meaning of the original document is not altered. “Whilst the monetary side is a sustainability factor, on more than one occasion we have declined jobs because we felt the deadline set by the potential client was incompatible with the complexity of the work”, adds Anisabel Osório. “It is a matter of sensible management but no way can we jeopardise the excellence of the final product which, at the end of the day, could affect our reputation and the confidence of the many clients who trust us.”

Given its solid and structured base in Portugal, Margarida Fragoso reveals that Soares Franco is already planning to become international. It is also turning to technological investment and as a starting point has made its website more interactive and user-friendly.

Address: Av. Fontes Pereira de Melo, nº19 – 6º Andar, 1050-116 Lisboa
Telephone: 213
869 285

{soares franco.

